

# 论制约语言环境在双语教育中发挥作用的因素

王曙霞

(日本 冈山大学教育学部国语教育专攻, 日本冈山市 700-8530)

**摘要：**本论文论述了课堂组织、学习者对第二语言的态度、学习者的母语和第二语言的亲属关系、语言学习者的性格等四个方面是制约语言环境发挥作用的重要因素。除此之外，学习者的智力、年龄、学习方法等因素也不能忽视。因此不能简单地说“有了语言环境就能学好第二语言。”

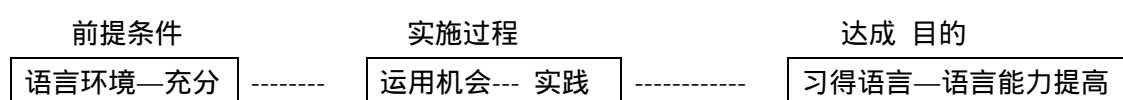
**关键字：**双语教育；语言环境；制约；因素

**中图分类号：**H09

**文献标识码：**A

学习语言离不开语言环境，语言环境在习得第二语言过程中的作用同样也是不可忽略的。

人们普遍认为，要想学好第二语言，最有效、最直接的做法就是置身于这个语言环境之中。因为如果融入了语言环境，学习者就算想说自己的母语也没有机会。这样，一方面环境迫使他不得不努力学习和使用第二语言；另一方面，为习得第二语言提供了应有的机会与途径。对于中国少数民族学生学习汉语，也是同样，城镇地区的少数民族学生相对牧区的少数民族学生学习汉语有着得天独厚的语言环境，因为他们是充分融进了汉族语言环境里，他们的汉语能力与牧区的少数民族学生的汉语能力相比，差距很明显。这一点，也可以用以下图来解释：



这符合淹没型双语教育理论。但是，在现实的双语教育中确实存在着一种情况，即在同样的语言环境下学习第二语言，结果个个不相同。有的人成功，而有些人却感到困难重重。那么语言环境在习得第二语言的过程中所发挥作用应受哪些因素的制约呢？笔者想通过对以下事例来分析这一问题。

首先，课堂组织是制约语言环境发挥作用的重要因素。

我以我身边的人为例。其实我本人还有我的哥哥（王曙光），就是在中国的少数民族双语教育制度下接受教育的，我们的小学都是在同一所民族学校，即内蒙古哲里木盟科左中旗保康民族小学。当时，我父母为了让我们能像汉族学生一样学习汉语，就让我哥哥进了该小学的汉班。从小学一年级开始，汉班老师讲课除了母语（蒙语）课之外，所有的课程都直接用汉语来授课，即教学用语为汉语。但是，事情的发展没有像父母所想得那么如愿。因为在汉

班里，我哥课堂上不理解老师的讲课内容，课下因为汉语能力的限制无法与同学交流，最后导致学习成绩低下，内心也有极大的心理压力。在这种状况下，我父母又让他转入了蒙班。因为蒙班是小学一年级到毕业都是用母语授课，从小学三年级开始加授汉语文课的教学形式。这对他来说就像如鱼得水，直到小学毕业，成绩都是在名列前茅。考高中的时候，又被保送（免考）到重点中学。

这一事实能证明，将不懂第二语言或只懂少数单词的学习者放在第二语言环境中时，为了促使他习得该语言，应该以学习者母语作为辅助教学用语。当学习者由于语言障碍听不懂老师教学内容，一方面从教学的角度来分析，这种教学得不到应有的效果，而且达不到预期的教学目标。另一方面，从学习者的角度来看，会挫伤学习者的积极性，容易让学习者失去信心，从而导致学习成绩下降。

另如，中国云南省德宏州新城小学校，认真执行州教委《全日制民族语文教学大纲》，在开展双语教学过程中，合理地组织课堂教学时间，从而获得双语教学成功的学校荣誉。<sup>[1]</sup>

教学时间按大纲规定，如表：

年数 周课时 科目	一年级			二 年 级	三 年 级	四 年 级	五 年 级	六 年 级
	上 学 期	下学期						
		前 9 周	后 9 周					
民语文	16	16	6	3	2	2	2	2
民汉会话	4	4	4					
汉语文			汉语拼音	10	12	11	10	11
数学	2	2	2	9	10	9	8	9
自然常识						2	2	
地理							2	
历史								2
音乐	2	2	2	2	1	1	1	1
体育	2	2	2	2	1	1	1	1
美术	1	1	1	1	1	1	1	1
思想品德	1	1	1	1	1	1	1	1

以上分析说明，少数民族双语教学当中，课堂的组织是很重要的。只有合理地组织课堂教学用语，语言环境才能充分发挥作用。相反，则对学习者的起副作用。

其次，学习者对第二语言的态度也是制约语言环境发挥作用的主要因素。

在中国，并不是所有少数民族的人都是愿意接受和学习汉语。少数民族双语教育在中国已有很大的成就。但是也有不少的现实问题存在。比如，有些少数民族的人不喜欢学习汉文化，也不愿意与汉族人沟通。即使周围都是汉族人，有学习汉语（第二语言）的有利语言环

境，但是因为受到民族意识以及民族关系、民族心理、政治观念的等等因素的限制，他们对学习汉语的态度也不同。决定其学习汉语的动机和学习过程中所确立的学习目标也不同。

从而付出的主观努力也不同。有的学习者对学习汉语的态度是消极的，甚至是排斥的，那么学习就必定是被动的，不会付出努力。反之，有的学习者对汉语学习的态度是积极友好的，那么学习就必定也是主动的，努力的。还有的学习者希望汉语水平能达到较高的层次水准或将其作为深入研究的对象，那么学习也必定下苦功。例如，云南著名少数民族语言学家段伶先生，还有明代著名回族政治家海瑞（1514 - 1587），他们自幼攻读诗书经传，博学多才，是成功的双语人。“根据我们的不完全统计，180 名少数民族现当代作家中，有 60%以上或多或少地阅读过古今汉族文学作品，并且受过不同程度的影响。”[2]从以上例举，可以看出学习者对第二语言的学习态度也是影响语言环境能否充分发挥其作用的重要因素。

第三，学习者的母语和第二语言的亲属关系也是制约语言环境发挥作用的重要因素。

母语在第二语言的习得的过程中，会出现迁移现象，即正向迁移和负向迁移。[3]而母语与第二语言的距离与这种迁移作用有着非常密切的关系，距离越近，正向迁移作用就越大，负向迁移作用越小。

“现在世界上的语言可以分为以下一些语系：汉藏语系、印欧语系、乌戈尔--芬兰语系、萨莫狄语系、阿尔泰语系、伊比利亚—高加索系、闪含语系、达罗毗荼语系、南亚语系、南岛语系、苏丹语系、班图语系、柯伊撒语系以及美洲印第安诸语言、澳洲诸语言、亚细亚诸语言等。此外还有语系未定的语言，如日语。”

“我国有五十多个民族，使用八十种左右的语言，说它“左右”是因为有的是语言还是方言不好界定，还有的语言可能还未发现。有的同一个民族就使用两种以上的语言，如苗族、瑶族。有的两个民族使用同一种语言，如汉族和回族。”[4]它们分属五个语系具体的系属和亲属远近关系如下附图所示。

例如，维吾尔族语和蒙古语都属于阿尔泰语系，而且“文字记录的语言单位是音位，即用一个或几个字母代表一个或几个音位，用一个或几个字母构成一个词，代表一定的意思。”[5]而汉语则属于汉藏语系，且“汉字不时有字幕构成的拼音文字，而是用笔画组成的方块字，它所记录的是语言的另一个层级单位----语素（或叫词素）。”[5]

因此，少数民族学生学习汉字和掌握汉语音调往往是难点。所以，就算在很好的语言环境中，听汉族人说话时能理解其意思。但是，真正自己说起来的时候，确实误差百出，跑调的现象也成了普遍现象。从这一点也可以看出，好的语言环境发挥其作用，要受母语和第二语言的亲属关系的远近的程度。

第四，语言学习者的性格也是重要一点。

在同样的语言环境下，不同的学习者产生的语言能力的强弱是有区别的。比如说，将性格外向、自信、主动的学习者和性格为内向、腼腆、被动的学习者对比而言，他们的语言能力强弱是有很区别的。通常情况下，第一种类型性格的学习者的语言能力通常强于第二种类型性格的学习者的语言能力。

除此之外，制约语言环境对语言习得发挥作用的因素还有很多。例如，学习者的智力、年龄、学习方法等等，所以，语言环境在第二语言习得过程中发挥作用是要受到很多因素的制约的。因此不能简单地说“有了语言环境就能学好第二语言。”

#### 参考文献

- [1]丁文楼. 中国少数民族双语教学研究与实践[M]. 北京：民族出版社, 2002. 434.
- [2]丁石庆. 双语文化论纲[M]. 北京: 中央民族大学出版社, 1999. 152.
- [3]双语教育原理[M]. 昆明: 云南教育出版社, 2002. 53.
- [4]民族语文, <http://www.ccnt.com.cn/tradition/new/yuwen001.htm>
- [5]新疆少数民族双语教学与研究[M]. 北京：民族出版社, 2001. 136.

## Factors for the effect of restricted language environment on the bi-lingual education

WANG Shu-xia

( National language of department of the Chinese Academy of Sciences of university education of Okayama of Japan is educated and specialized in, Okayama of Japan 700-8530 )

**Abstract:** This essay discusses important factors for the effects of restricted language environment such as the classroom organization 、the attitude toward the second language 、relation between mother tongue and the second language ,and the characters of learners . The intelligence 、age and methods of study should not be ignored as well. This result leads to a conclusion that it is improper to simply say “one can learn the second language well once there is the language environment.

**Key word:** bi-lingual education ; Language environment ; restrict ; Factors

**收稿日期：**2004—10—21；

**作者简介：**王曙霞（1975—），女，蒙古族，内蒙古通辽市人，日本冈山大学教育学部国语教育专攻，研究生，主要从事语言学研究。

